

S.N.C. LES JARDINS DU SALEVE

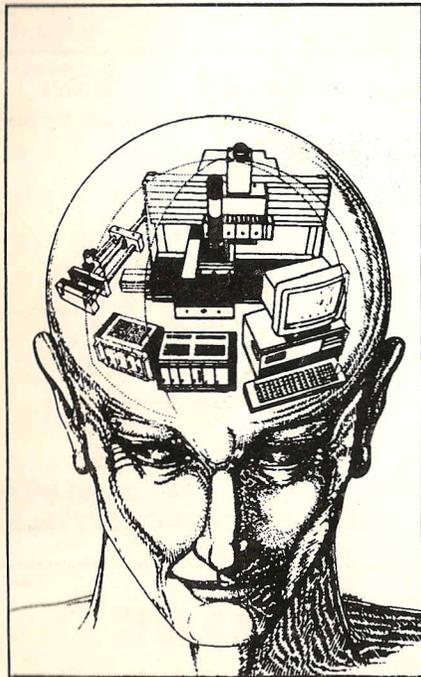


* Pépinières
 * Création
 * Entretien
 * Tailles
 * Tailles

PAYSAGISTE

Tél. 50 44 26 45
 Tél. 50 44 20 00

ANDILLY - 74350 CRUSEILLES



charlyrobot

74350 CERNEX
tél : 50 44 19 19

CHARLY ROBOT
l'outil de votre
micro ordinateur

SERIGRAPHIE

S.A.R.L. SOMMET
 Z.A. Les Grandes Vignes
 74330 LA BALME DE SILLINGY
50 68 70 29
 Fax : 50 68 80 11 - Télex : 309230



la boîte à encre 74200 thonon - 50'71.95.90

toute reproduction, même partielle, d'article ou d'encart publicitaire est interdite sauf autorisation expresse de notre rédaction

CHARDONS INFOS

SAISON 1991-1992



N°20



SIÈGE : STADE DES CHARDONS - 74350 COPPONEX
Téléphone : 50.44.24.05

ANDILLY - CERCIER - CERNEX - COPPONEX - SAINT BLAISE

Vous désirez acheter ou vendre un terrain, construire votre maison ou encore rénover un ancien bâtiment.

MAISONS DU SALEVE

*Route de Genève
74350 Cruseilles*

50 44 01 18 50 44 10 01

Bar . Vidéo - Salles de jeux

**Chez
Gaud**



Casse-croûtes
à toutes heures

Grande-Rue -
74350 CRUSEILLES -
Tél 50 44 11 71

**CHARPENTE -
MENUISERIE**

*Entreprise générale
de bâtiment
Neuf et rénovation*

DEFFAYET - DURET

Cernex - 74350 CRUSEILLES

50 44 13 73 50 44 10 01



**S.A.R.L. Garage
Jean-Luc REVILLARD**
74350 CRUSEILLES-Tél. 50 44 10 69

STATION-SERVICE
Ouvverte de 6h à 22h



agent peugeot-talbot

**GARAGE
LAVAGE
ALIMENTATION**

MACONNERIE

CONSTRUCTION - TRANSFORMATIONS

S.A.R.L. ANTONIELLO

Au capital de 80.000F

ANDILLY 74350cruseilles

Tél 50.44.04.06

siret 334 980 026 00010 siren 334 980 026



TEL 50 44 12 01

SEPTEMBRE 1991

N° 20

Ce dernier week-end du mois d'Août nous avons inauguré notre nouvel ensemble sportif ; bien qu'essentiellement tourné vers le foot il reste des surfaces de jeux qui pourraient accueillir d'autres sports. La fête a été familiale, comme nous l'avons souhaitée. Les jeunes du samedi ont ouvert le bal, beaucoup de buts ont été inscrits. Le dimanche matin, les anciens du club (env. 45) se sont présentés en short pour en faire de même.

Après les discours officiels des différents président présents (ESC et district du football de haute-savoie) et des élus concernés on espérait que la fraîcheur allait s'installer. C'était le rêve. Le vin d'honneur, servi à tous, n'y changea rien et c'est toujours avec une bonne chaleur estivale que les seniors de l'Etoile Sportive nous livrèrent, dans l'après-midi, des prestations spectaculaires.

Ainsi tous ceux qui l'ont souhaité ont pu «tater» de la nouvelle pelouse et même goûter à l'eau distribuée par l'arrosage intégré.

Il faut souligner que pendant les deux jours de festivités, il a fallu plus d'une centaine de personnes, tous membres du club de l'ES CERNEX, pour que tout fonctionne et que ces journées soient réussies.

Maintenant nous avons franchi une nouvelle étape dans nos structures il faut continuer de montrer à tous notre dynamisme et que cela inspire d'autres dirigeants «mordus» de leur sport pour que l'ensemble des Bois Chardons devienne bien un jour, comme il a été prévu dans les plans initiaux, un centre sportif OMNISPORT.

P. Perret

INSERTION D'ARTICLES ET RENSEIGNEMENTS:

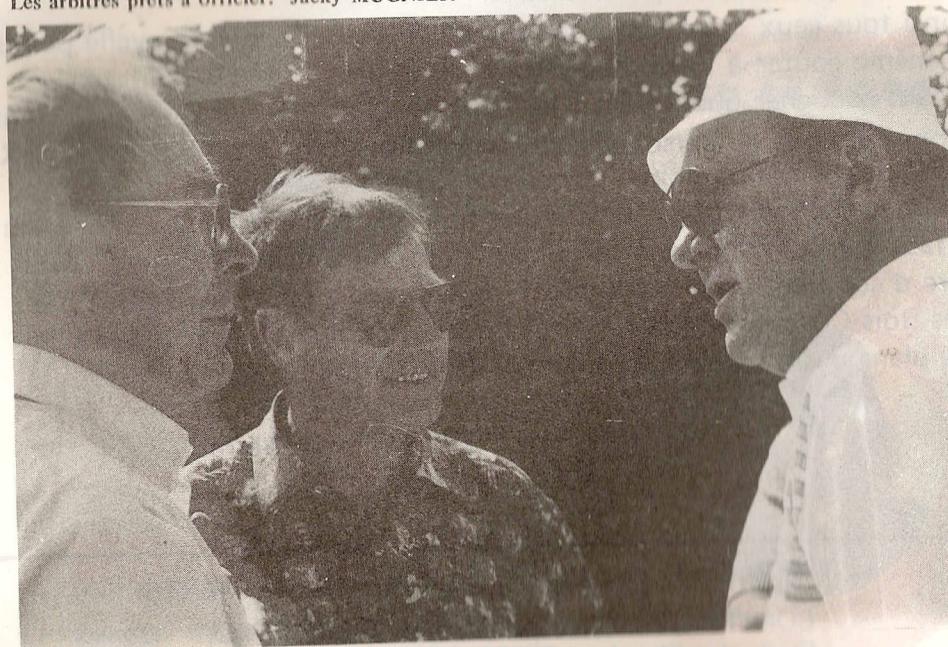
COMITE DE REDACTION "CHARDON INFO"

Stade des Chardons 74350 COPPONEX

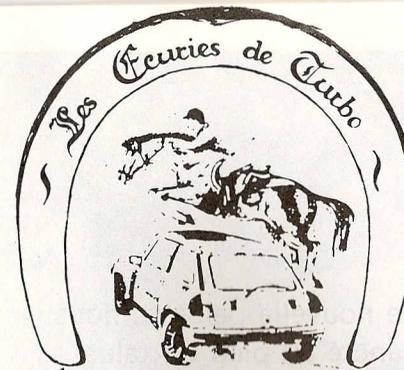
TEL. 50 44 24 05 (le jeudi de 19h30 à 21h.)



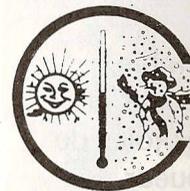
Les arbitres prêts à officier: Jacky MUGNIER - Patrick CLAVEL - Maurice SON



De quoi peuvent-ils parler?
 Jean DUBY (Prés. du District foot) Jo DUSSOLLIER (Prés. délégué du District foot)
 Léon DEPRez (Prés. d'honneur de l'E.S. CERNEX)



Centre Cruseilles et Frangy
 Pension pour chevaux
 Jacquemoud Roger - Chez Poncet - Cernex
 Tél. le soir : 50 44 18 74



ECOTHERM

Neuf et rénovation - Vitrage isolant
 Menuiserie Aluminium et PVC
 Spécialiste rénovation de fenêtres

Tél. 50 46 87 20

Télécopie 50 46 86 17

Z.A. ALLONZIER LA CAILLE 74350 CRUSEILLES



CAFE-RESTAURANT

DOMENGE

'Chez les Gay'

Ses Fondues Braséade
 Parc-Pêche à proximité
 Grande salle pour Noces et Banquets

MARLIOZ 74270 FRANGY
 TEL 50 77 81 02
 (DE GENEVE 023 50 77 81 02)

B
 BROLLIET FRANCE

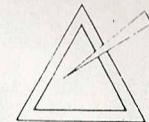
CARROSSERIE SPECIALISTE

Denis Mégevand

TOUTES PEINTURES PERSONNALISEES
 auto/moto
 RESTAURATION DE VEHICULES ANCIENS
 MONTAGE TOUT KIT POLYESTER
 VEHICULES DE SPORT
 types groupes 4, Porsche, etc...



CERNEX-74350 CRUSEILLES-Tél. 50.44.13.79



AUTO-MOTO ECOLE
 DELTA

Place de la fontaine
 74350 CRUSEILLES
 Tél. 50 44 25 88

LE MOT DU PRÉSIDENT

Le 25 Août, jour d'inauguration de notre nouvelle pelouse, nous avons découvert un bloc de granit, bien ancré au pied du talus supérieur du stade.

Ce granit, j'aimerais qu'il soit le symbole pour notre club. Pour ce faire, malgré des progrès déjà effectués, j'ai conscience qu'il nous reste encore beaucoup de chemin à parcourir, en particulier au niveau de l'état d'esprit.

La force et cohésion d'un club se remarquent sur l'ensemble, mais elles sont le reflet de ce que chacun apporte. Si joueurs et dirigeants profitent des installations, des structures et des joies du ballon, ils se doivent d'apporter leur contribution. Un joueur, aussi bon soit-il sur le terrain, n'a pas donné suffisamment, s'il ne se contente que de jouer ; son plaisir ne sera pas total. Il doit donc participer à toute la vie du club (festivités, entretien des installations, encadrements des jeunes,...) et respecter dirigeants et entraîneurs bénévoles qui se dévouent pour qu'il pratique son sport.

Il faut être conscient que si un jour, le Foot devait disparaître, ce ne serait pas par manque de joueurs, mais par manque de dirigeants !

Claude PHILIPPE

LA VERITE EST SOUVENT TROPO SIMPLE
POUR SE FAIRE CROIRE

Fanny Lewald



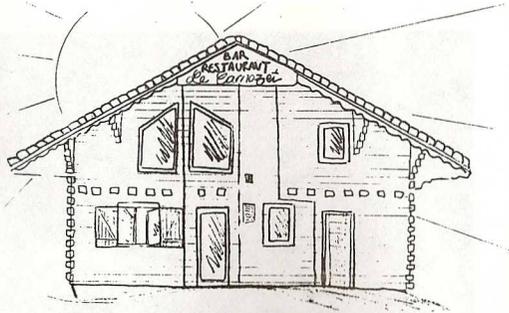
On peut avoir de la BOUTEILLE et aimer le BALLON !

Fabienne BARAT
TAXI CRUSEILLES N° 1

A votre disposition 7 jours sur 7
Liaison toutes distances
Transport malades assis

Tél. prof. et voiture : 50.88.94.76

Allonzier-la-Caille 74350 CRUSEILLES
 Tél. domicile : 50.46.80.31



RESTAURANT - BAR "LE CARNOTZET"
 Fondues - Raclette - Menu du Jour
 Pierrade (sur commande)
 Jussy - ANDILLY Tél 50.44.06.61

CHARPENTE - COUVERTURE
MENUISERIE

SARL

René SAXOD

tél. 44 16 87
 74350 CRUSEILLES

Danielle Mouchet

TABAC - PRESSE

MAROQUINERIE - CADEAUX

Grande rue 74350 Cruseilles

DISCO-MOBILE

50-49-14-76

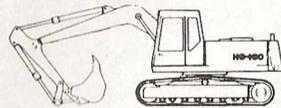
Continental
MusiC

ANIME SOIREEES PRIVEES,
 MARIAGES, ..ETC...

terrassements • vrd •

Perron
Remy
RTp

s.a.r.l.



cercier • 74350 cruseilles •
 tél. 50.77.40.61

POUSSINS

PUPILLES

(match à 14 h)

(match à 15 h)

Samedi 14 Septembre	VALLEIRY	VALLEIRY
" 21 "	LE CHABLE***	PERRON***
" 28 "	ST GENIS-FERNEY	SAUVERNY
" 5 Octobre	VUACHE	ECHENEVEX
" 12 "	EXEMPT	CESSY-GEX***
" 19 "	VALLEIRY***	VALLEIRY***
" 26 "	LE CHABLE	PERRON
" 2 Novembre	MATCHS EN RETARD	
" 9 "	ST GENIS-FERNEY***	SAUVERNY***
" 16 "	VUACHE***	ECHENEVEX***
" 23 "	EXEMPT	CESSY-GEX
Responsables	Jo JIGUET Pierre REY	B. BOUCHET Guy RICHARD

Les matchs suivis de *** sont joués au
 Stade des Chardons à Copponex

Equipes en entente avec le FC CRUSEILLES

	Minimes (match à 16h)	Cadets (match à 10h)	Juniors (match à 17h)
Sam 14 Sept	ECHENEVEX		LA BALME***
Dim 15 Sept		EXEMPT	
Sam 21 "	CESSY-GEX***		PRINGY
Dim 22 "		GROISY	
Sam 28 "	ST-JULIEN***		POISY
Dim 29 "		VILAZ***	
Sam 5 Oct	AMBILLY		GROISY***
Dim 6 "		THORENS***	
Sam 12 "	DIVONNE		FRANGY***
Dim 13 "		PRINGY	
Sam 19 "	ECHENEVEX***		LA BALME
Dim 20 "		EXEMPT	
Sam 26 "	CESSY-GEX		PRINGY***
Dim 27 "		GROISY***	
Sam 2 Nov		MATCHS EN RETARD	
Dim 3 "			
Sam 9 "	ST-JULIEN		POISY***
Dim 10 "		VILAZ	
Sam 16 "	AMBILLY***		GROISY
Dim 17 "		THORENS-EVIRE	
Sam 23 "	DIVONNE***		FRANGY
Dim 24 "		PRINGY***	

Responsables

Les matchs suivis de *** sont joués soit au
Stade des Chardons à Copponex soit au
Stade des Ebeaux à Cruseilles

	EQUIPE 1	EQUIPE 2	EQUIPE 3
Dim 8 Sept	THORENS***	ST-GENIS-FERN.	VILLY le PELL
" 15 "	ST GENIS-FERN.	GAILLARD***	VILLAZ***
" 22 "	MEYTHET***	THOIRY	VUACHE
" 29 "	VILLAZ	DIVONNE***	EVIRE***
" 6 Oct	PERS-JUSSY***	AMBILLY	MANDALLAZ
" 13 "	VIRY 1	VIRY 2 ***	CHALLONGES***
" 20 "	DOUSSARD***	PREVESSIN	SEMINE
" 27 "	GROISY	VANCHY-LEAZ***	LA BALME
" 3 Nov		MATCH EN RETARD	
" 10 "	CESSY-GEX***	PERON	SEYSSEL
" 17 "	FRANGY	NANGY***	CRUSEILLES
" 24 "	ANNEMASSE***	LE CHABLE	SYESSEL
" 1 Déc			
(match retour)	THORENS	ST-GENIS-F.***	VILLY-Le-P.***
" 8 Déc		MATCH EN RETARD	
Responsables	Louis Vigne Sébastien Cusin	Ph. Mosberger G. Godi	J.P. Delieutraz D. Jossierand D. Handel

Les matchs suivis de *** sont joués au
Stade des Chardons à Copponex

CIRCULAIRE N 459 DE LA FIFA EN DATE DU 28 JUIN 1991

LOI XII, décision n.15 : (joueur partant au but dans une situation favorable)

«Si, dans l'opinion de l'arbitre, un joueur qui se déplace en direction du but adverse en ayant une occasion nette de marquer est entravé intentionnellement par un adversaire usant de moyens illégaux, c'est-à-dire au moyen d'une infraction devant être punie d'un coup franc (ou d'un penalty), ce qui prive l'équipe du joueur attaquant de la chance de marquer précitée, le joueur coupable sera expulsé du terrain de jeu pour faute grossière, en vertu de la loi XII (n).»

LOI XII, décision n.16 : (main volontaire empêchant la possibilité de marquer un but)

«Si dans l'opinion de l'arbitre, un joueur autre que le gardien dans sa propre surface de réparation, prive ses adversaires d'un but ou d'une occasion nette de but en maniant intentionnellement le ballon, il sera expulsé du terrain pour faute grossière, en vertu de la loi XII (n).»

Commentaires :

On notera au sujet de la décision 16 que son intention n'est pas que toutes les fautes de main ayant lieu dans la surface de réparation soient punies d'une expulsion. Il faut qu'il y ait faute de main détruisant de façon réelle une possibilité de marquer un but, par exemple celle d'un défenseur stoppant le ballon avec la main alors que la balle va entrer dans les buts.

Par analogie, il y a également lieu d'expulser un gardien empêchant une évidente occasion de but en stoppant le ballon avec sa main en dehors de sa surface de réparation

LOI XII, décision n.17 : (contrôle de la balle par le gardien)

«L'international F.A. Board estime qu'un gardien, dans les circons-

LE CHEVAL VERT

voyages et tourisme
équestres

LE FRESNAY
74930 ARBUSIGNY

TEL 50.94.56.20

Georges Baudraz



LES ECURIES DE LA CARACOLLE

Randonnées équestres

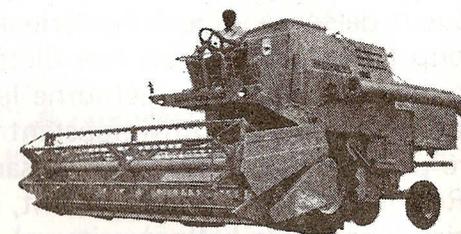
Initiation au cheval
d'extérieur

Séjours pour enfants
et adolescents

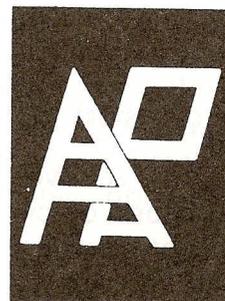
Raymond Etallaz

ENTREPRENEUR

TRAVAUX AGRICOLES



Charly-Andilly 74350 Cruseilles ☎ (50) 44. 14. 90 R. C. Thonon 64



Sarl A.A.A.P.-Capital de 50.000F RCS Thonon B345 313 019

ARTISANS ASSOCIES

Maçonnerie - Maître d'oeuvre - Ingénieur

CONSEILLET, CONCOIVENT,

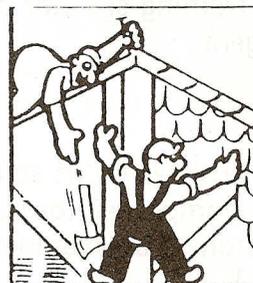
CONSTRUISENT, TRANSFORMENT

"Votre résidence dans les règles de l'Art"

P.PERRET chez Mandrin-Tél. 50 44 23 32

74350 Copponex 50 44 16 92

C.ANTONIELLO 50 44 04 06 - 50 44 13 25 - 74350 Andilly



CHARPENTE COUVERTURE

MENUISERIE - ESCALIERS TRAITEMENT PAR INJECTION

sarl DECHOSAL Frères

74350 CRUSEILLES tél. 50 44 12 53

tances décrites à la loi XII 5 (a), sera considéré comme contrôlant le ballon s'il le touche avec une partie quelconque de ses mains ou bras. La possession du ballon inclut aussi le cas où le gardien détourne intentionnellement le ballon, mais non pas les circonstances où, dans l'opinion de l'arbitre, le ballon rebondit accidentellement à partir du gardien, par exemple après qu'il ait fait une interception.»

Commentaires :

Si un gardien après avoir contrôlé le ballon de sa ou de ses mains, ou de son ou de ses bras, touche le ballon à nouveau des mains ou des bras sans qu'il ait été dans l'intervalle touché ou joué par un joueur de son équipe à l'extérieur de la surface de réparation, un coup franc indirect doit être dicté à son encontre. (Attention ! Le gardien qui plonge ou détourne le ballon sur un tir n'entre pas dans ce cas de figure) Nonobstant ce qui précède, la règle des quatre pas doit être observée et la sanction qu'elle prévoit appliquée. (Remarque : dans ce cas présent, le gardien conserve le droit de faire rebondir le ballon).

De même, il est rappelé qu'un coup franc indirect doit aussi être accordé lorsqu'un gardien effectue des manœuvres qui n'ont pour but que de retarder le jeu.

SOUS-VETEMENTS (short compressants - shorts de cyclistes)

L'international F.A. Board a décidé d'autoriser le port de sous-vêtements visibles tels que les shorts compressants (dits shorts de cyclistes ou shorts musculaires). Ceux-ci doivent cependant être de la même couleur que les cuissettes de l'équipe du joueur qui les porte et ne pas dépasser en longueur le haut du genou.

Un gardien de but peut porter un pantalon de training si l'état du terrain ou les conditions météorologiques l'exigent.

PERTES DE TEMPS

A ce sujet, l'International F.A. Board exige des arbitres qu'ils soient plus sévères. En particulier, les arbitres doivent compenser tout le temps perdu sans tenir compte du score du match. (Par exemple, lors de remplacements, soins à un joueur, etc...).

Ent. DELIEUTRAZ Pascal

TERRASSEMENT - TP - VRD
LOCATION DE TRACTOPELLE

"Les Pratz" 74350 CERCIER - Tél. 50 77 40 15

*DIRECTIVES PRECISES DE LA CCA rappelées au cours du stage national Clairefontaine (Juin 1991) et avalisées par le Conseil Fédéral du 5 Juillet 1991.

- Arbitre ou juge de touche entouré (avertissement), insulté ou bousculé (exclusion)
- Attitude des entraîneurs (ou dirigeants) qui gesticulent ou apostrophent: rapport systématique voire exclusion suivant la gravité du comportement
- Déclarations ou propos déplacés : rapport obligatoire
- Respect des 9m15 sur coup franc : avertissement aux joueurs récalcitrant (et exclusion sans faiblesse si récidive)
- Joueur s'accrochant au grillage : avertissement systématique
- Protège-tibias et maillots dans le short obligatoires.

ON NE SE DEBARASSE PAS D'UNE HABITUDE EN LA FLANQUANT
PAR LA FENETRE; IL FAUT LUI FAIRE DESCENDRE L'ESCALIER
MARCHE PAR MARCHE

Marck Twain

HOTEL RESTAURANT **

La Clef des Champs



COL DU MONT-SION
74350 SAINT-BLAISE

Tél. 50 44 13 11

10 chambres confort Logis de France



MENUS

Grande carte

Spécialités gastronomiques

Grand choix de desserts

Bonne cave



**du VERRE
NAIT
LA GAÏETÉ**

Caves du Châtelet

VINS FINS DUVERNAY

74100 ANNEMASSE
Tél. 50 92 08 45

74370 PRINGY
Tél. 50 27 18 01

Martine BLANDIN

Clarine Vêtement

Grande Rue

CRUSEILLES - 50 44 16 10

ARTISAN
CARRELEUR
MOSAÏSTE

Paul Sauthier

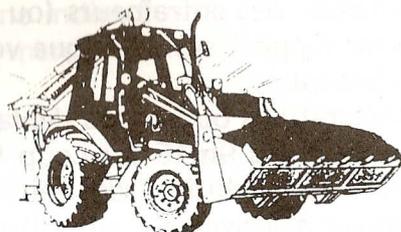
JUSSY-ANDILLY - 74350 CRUSEILLES

Tél. 50 44 17 88

T.P. Joseph HUMBERT & fils

ANDILLY - 74350 CRUSEILLES

Tél. 50 44 16 85



SALAH BELLILI
MACONNERIE



"St Symphorien"

Andilly 74350 CRUSEILLES

Tél. 50 44 26 44

LA TREVE ESTIVALE DU CLUB

Comment passent leur temps les joueurs de l'Etoile Sportive lorsqu'ils ne jouent plus au foot pendant la trêve ? Assurément ce ne sont pas les occupations qui manquent. Deux joueurs du Club, Claude Antoniello et Gabriel Cusin, parmi sept jeunes d'Andilly ont fait preuve d'originalité en se rendant en ROUMANIE, aider les enfants d'un village local démontrant ainsi que la solidarité à Cernex n'est pas qu'une simple consigne de "coach"! Ce but là aura permis de gagner... de nouveaux amis. Voici leur compte rendu:

« Afin de récolter des fonds, nous avons organisé une soirée couscous qui nous a permis d'acheter du matériel scolaire, des médicaments, des ampoules, des graines, des produits d'hygiène, pour un montant total de 11 000,00 FF. De plus, nous avons collecté 150 cartons de jouets et de vêtements qui ont été triés par catégorie d'âge, ce qui portait le nombre de colis à 194, plus un vélo.

Le 24 juin, dès l'aube, c'est le départ avec 2 véhicules : un fourgon rempli à ras bord et une R18 break dans lesquels nous répartissons les 8 membres de l'expédition (les véhicules étaient aimablement prêtés par les garages DESCOMBES d'Allonzier et R. CARTIER de Copponex).

Le voyage à travers la SUISSE, l'AUTRICHE, l'ALLEMAGNE, et la HONGRIE se déroule sans encombre, si ce n'est quelques attentes inévitables aux postes frontières (heureusement le camion avait été préalablement plombé).

Le 25 au soir, nous sommes à la frontière roumaine, où nous attendent nos amis roumains. Arrivés de nuit à SOHODOL, nous découvrons le village le lendemain sous la chaleur.

L'organisation de la distribution débutera l'après-midi. Ana, l'enseignante de français qui nous a reçu, recense près de 100 familles, ce qui nous permet de préparer un colis en fonction des besoins de chacune d'elle ! Vers 20 heures, les gens commencent à affluer pour la distribution.

Les chaussures en particulier obtiennent un grand succès auprès des villageois, chaussés pour la plupart de sabots... façonnés dans de vieux

pneus ! La foule de plus en plus nombreuse s'active autour des cartons de vêtements restants, et en moins d'une heure, chacun aura trouvé son bonheur. Des le lendemain, nous avons pu remarquer que les habitants de Sohodol portaient les vêtements distribués.

Le lendemain, les gens défilent avec des cadeaux (eau de vie, noix, broderie) pour marquer leur reconnaissance. Un vieil homme nous fait même comprendre que nous descendons du Ciel !

Il est ensuite temps de quitter les Carpates, et notamment SOHODOL, qui est à l'image de nos villages des années entre-deux-guerres, où les charrettes sont tirées par les boeufs ou les chevaux, où il n'y a qu'un robinet d'eau dans la cour. Malgré cette pauvreté matérielle, les habitants de Sohodol savent recevoir, et nous attendent les bras ouverts.

Ce voyage nous aura apporté deux grosses satisfactions : l'aide apportée a été adéquate, et les habitants de Sohodol méritent que l'on s'occupe d'eux. Enfin, nous voulons remercier tous ceux qui ont participé de près ou de loin par leurs dons, leur aide en tout genre, à l'action en faveur de Sohodol. Nous ferons en sorte que cette amitié naissante entre nos deux communes ne soit pas sans lendemain.

NOROK (en roumain "BONNE CHANCE") »

Gaby CUSIN

AVIS AUX ASSOCIATIONS

SI VOUS DESIREZ PASSER UNE ANNONCE;
NOUS COMMUNIQUER VOS PROPRES MANIFESTATIONS,
N'HESITEZ PAS A NOUS CONCTACTER POUR UNE
INSERTION GRATUITE.

TOUT POUR LA DECORATION DE VOTRE INTERIEUR

- 1 ENTREPRISE
- 2 MAGASINS A VOTRE SERVICE

INTERN'DECOR

Centre Commercial Provencia
74160 ST JULIEN en GENEVOIS
Tél. 50 49 22 90

GRAFFITI DECOR

Grande Rue
74350 CRUSEILLES
Tél. 50 44 25 38

ANDRE TERRIER

ELECTROMENAGER DEPANNAGE - VENTE

50 44 11 94

ANDILLY
74350 Cruseilles

Charpente et Menuiserie Chalets
et ossatures Bois



S.A.R.L. LES PETITS BOIS
COPPONEX

Tél. 50 44 04 40
74350 CRUSEILLES



RIBAT ROBINETTERIE INDUSTRIELLE

mesures
et contrôle
brides
accessoires
tuyauterie

H MASSON
13, imp. Fusains
ZA Les Côtes
Meythet
74000 ANNECY
Télex 380482 F



50 22 20 38
(jonctions multiples)

Télécopie : 50 22 29 04

GARAGE Robert CARTIER



Malbuisson - Copponex
74350 CRUSEILLES
Tél. 50 44 17 45